
4th Session, 50th Legislature,
New Brunswick,
35 Elizabeth II, 1986

4^e session 50^e Législature,
Nouveau-Brunswick,
35 Elizabeth II, 1986

BILL

**AN ACT TO AMEND THE
HOSPITAL SERVICES ACT**

PROJET DE LOI

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR
LES SERVICES HOSPITALIERS**

APR 17 1985

FACULTY OF
LAW LIBRARY
UNIVERSITY OF
NEW BRUNSWICK

HON. NANCY CLARK TEED

L'HON. NANCY CLARK TEED

EXPLANATORY NOTES

Section 1

A certificate, signed by or on behalf of the provincial authority will be accepted by all courts as conclusive proof that the person named therein received entitled services, that the amount recorded in the certificate is the cost of the entitled services and of the office, authority and signature of the person signing the certificate. The certificate will serve as *prima facie proof* that the entitled services were received in respect of the personal injuries suffered.

Section 2

The provision contained in paragraph 2(d) is replaced by section 1 of this amending Act.

NOTES EXPLICATIVES

Article 1

Un certificat signé ou présenté comme étant signé par l'autorité provinciale ou en son nom sera accepté par toutes les cours comme preuve concluante que la personne mentionnée au certificat a reçu des services assurés, que la somme qui y est indiquée représente le coût des services assurés et de la qualité officielle, l'autorité et la signature de la personne signant le certificat. Le certificat servira comme preuve à sa face même que les services assurés ont été reçus relativement à des dommages corporels subis.

Article 2

La disposition prévue à l'alinéa 2d) de cette loi est remplacée par l'article 1.

**An Act to Amend the
Hospital Services Act**

**Loi modifiant la Loi sur
les services hospitaliers**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1 *Subsection 10(6) of the Hospital Services Act, chapter H-9 of the Revised Statutes, 1973, is repealed and the following is substituted:*

1 *Le paragraphe 10(6) de la Loi sur les services hospitaliers, chapitre H-9 des Lois révisées de 1973, est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

10(6) In an action under this section a certificate signed or purporting to be signed by or on behalf of the provincial authority shall be accepted by all courts

10(6) Dans une action intentée en application du présent article, un certificat signé ou présenté comme étant signé par l'autorité provinciale ou en son nom doit être admis par toutes les cours

(a) as conclusive proof

a) comme preuve concluante

(i) that the person named therein has received entitled services,

(i) que la personne mentionnée au certificat a reçu des services assurés,

(ii) that the amount recorded therein is the cost of the entitled services received by the person named in the certificate, and

(ii) que la somme indiquée au certificat représente le coût des services assurés reçus par la personne mentionnée au certificat, et

(iii) of the office, authority and signature of the person signing or purporting to sign the certificate, without proof of his appointment, authority or signature, and

(iii) de la qualité officielle, de l'autorité et de la signature du signataire ou de la personne présentée comme étant la signataire apparaissant au certificat, sans qu'il soit nécessaire de prouver sa nomination, son autorité ou l'authenticité de sa signature, et

(b) as *prima facie* proof that the entitled services were received in respect of the personal injuries suffered.

2 Paragraph 2(d) of An Act to Amend the Hospital Services Act, chapter 13 of the Acts of New Brunswick, 1985, is repealed.

b) comme preuve à sa face même que les services assurés ont été reçus relativement aux dommages corporels subis.

2 L'alinéa 2d) de la Loi modifiant la Loi sur les services hospitaliers, chapitre 13 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1985, est abrogé.

4th Session, 50th Legislature,
New Brunswick,
35 Elizabeth II, 1986

BILL

AN ACT TO AMEND THE
HOSPITAL SERVICES ACT

Read first time

Read second time

Committee

Read third time

HON. NANCY CLARK TEED

4^e session 50^e Législature,
Nouveau-Brunswick,
35 Elizabeth II, 1986

PROJET DE LOI

LOI MODIFIANT LA LOI SUR
LES SERVICES HOSPITALIERS

Première lecture

Deuxième lecture

Comité

Troisième lecture

L'HON. NANCY CLARK TEED
